

TRADUCTORADO LITERARIO Y DE ESPECIALIDAD (Idioma Inglés)

Programa

“Nivel de Idioma (Francés III)”

Profesores:

Profesor Titular: Alicia Molina

2023

1. CARRERA: Traductorado Literario y de especialidad idioma inglés

2. ASIGNATURA: Francés III

Comisión: TMA

3. COMPOSICIÓN DEL EQUIPO DOCENTE:

Profesor Titular: Alicia Molina

Integrantes del equipo docente: ...

4. FUNDAMENTACIÓN DE LA MATERIA:

La enseñanza del francés así como la de las lenguas extranjeras en general, entendida como valor o sentido formativo, constituye un espacio que promueve una actitud ética fundamental para los procesos de democratización social y cultural de una comunidad lingüística: la toma de conciencia de la existencia del otro. Este reconocimiento del otro moviliza dos capacidades cruciales para la convivencia social y el proceso de enseñanza y aprendizaje: la tolerancia hacia la diferencia y la aceptación de lo relativo. Constituye, asimismo, una oportunidad para actualizar el valor instrumental de la lengua extranjera dentro del aula universitaria. Ésta se transformará en el medio que posibilite el acceso a las bibliografías y a los contenidos del área específica sobre la cual se haya organizado el curso. Los alumnos podrán ver aparecer el léxico conocido del área específica, en construcciones no siempre familiares, aunque globalmente comprensibles.

Concebida, entonces, a partir de lo expuesto, como espacio privilegiado para aprender a convivir con la diferencia y tomar conciencia de la existencia del otro, la enseñanza de las lenguas extranjeras en la universidad ofrece la posibilidad de instrumentar un trabajo de articulación enriquecedor con las demás áreas de conocimiento y arroja una luz muy particular sobre el estudio de la lengua materna. En este sentido, constituye un instrumento de valor inestimable para reconocer el propio universo sociocultural.

5. OBJETIVOS:

Los objetivos del programa se inspiran en el nivel **A1/A2** del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (MCER). Al finalizar la cursada, el estudiante dispone de un conocimiento de la cultura francohablante básico así como de un repertorio básico de palabras y oraciones sencillas que es capaz de. Puede satisfacer necesidades de tipo inmediato, presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce.

Comprende palabras y nombres conocidos y oraciones sencillas, comprende carteles y catálogos. Comprende el sentido general y extrae información específica de textos breves escritos y orales.

Puede participar en una conversación de una forma sencilla siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar. Puede plantear y contestar a preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos habituales. Es capaz de enlazar palabras y oraciones con conectores básicos y lineales como "y", "entonces", "pero".

Utiliza expresiones y oraciones para describir el lugar donde vive y las personas con las que interactúa.

Es capaz de escribir postales cortas, enviar felicitaciones y un correo electrónico aceptando o rechazando una invitación, sabe completar formulario con sus datos personales.

6. CONTENIDOS MÍNIMOS:

- Le présent de l'indicatif des trois groupes de verbes. (révision).
- Le futur simple.
- Futur simple/Futur proche : différences.
- Les marqueurs temporels du Futur
- Le passé composé (révision).
- Passé récent / Futur proche (révision)
- L'opposition passé composé/imparfait dans le récit.
- Être en train de+infinitif.
- L'imparfait.
- Le pronom ON (révision)
- Les indicateurs temporels : depuis, pendant, à partir de, jusqu'à.
- Les pronoms personnels COD et COI (révision)
- Les pronoms Y et EN.
- Les articulateurs logiques et chronologiques.
- Les verbes : vouloir, pouvoir, devoir.

7. CARGA HORARIA:

7.1.Carga horaria total: 60hs

7.2.Carga horaria semanal total: 4 hs

7.3.Carga horaria semanal dedicada a la formación práctica: 1hs 30'

8. UNIDADES TEMÁTICAS:

Unité 7: C'est mon choix

Contenus socioculturels Thématiques:

1-Le programme national nutrition santé et la semaine du Goût/-Les repas-type et les habitudes alimentaires en France.

Objectifs pragmatiques :

-Parler de ses goûts et de sa consommation alimentaire.

-Comprendre/rédiger un menu.

Objectifs grammaticaux :

-Prépositions de et a dans le nom d'un plat.

-Les articles partitifs, définis et indéfinis.

-La quantité négative « pas de »

Objectifs Lexicaux :

-Les aliments.

-Quelques expressions de fréquence.

Contenus socioculturels Thématiques:

2 Les grands couturiers et la haute couture/La mode et l'image personnelle.

Objectifs pragmatiques :

-Décrire une tenue vestimentaire.

-Faire une appréciation positive/négative (vêtements, personnes).

-Demander, indiquer la taille et la pointure.

-Donner des conseils(2)

Objectifs grammaticaux :

-Les pronoms COD

-Structures pour conseiller

Objectifs Lexicaux :

-Les vêtements et les accessoires (noms et caractéristiques).

-Adjectifs pour l'appréciation positive/négative.

-Adverbes pour nuancer une appréciation.

-La taille et la pointure.

Contenus socioculturels Thématiques:

3-Les achats sur internet/Les occasions de cadeaux

Objectifs pragmatiques :

-Choisir un cadeau pour quelqu'un.

-Caractériser un objet, indiquer sa fonction

Objectifs grammaticaux :

-Les pronoms COI .

-Les pronoms relatifs « QUI » et « QUE »

Objectifs Lexicaux :

- Termes liés aux achats sur internet.
- La caractérisation des objets.
- Les adjectifs en "able".

Carnet de voyage: Organiser une soirée à thème

Unité 8: Vivre en ville ?

Contenus socioculturels Thématiques:

1--Les grands magasins/-Les achats de consommation courante/-Les moyen et habitudes de paiement

Objectifs pragmatiques :

- Faires des achats de consommation courante
- Faire une liste de courses/exprimer des quantités précises
- Caractériser des produits alimentaires

Objectifs grammaticaux :

- L'expression de la quantité précise
- Le pronom « EN »

Objectifs Lexicaux :

- Les articles culturels/technologiques
- Les commerces et les commerçants
- Les expressions de quantités

Contenus socioculturels Thématiques:

2-Les grands chefs et les guides gastronomiques/Critiques de restaurants

Objectifs pragmatiques :

- Comprendre une présentation de restaurant
- Proposer une sortie/réagir(2)
- Caractériser un restaurant
- Commander/exprimer sa satisfaction ou son mécontentement au restaurant
- Exprimer une restriction

Objectifs grammaticaux :

- La place des adjectifs qualificatifs(3)
- La négation « ne ...plus »
- La restriction « ne ...que »
- « ne ... non plus »/assez /pas assez/ trop (de)

Objectifs Lexicaux :

- Le registre familier(2)
- Les adjectifs de caractérisation positive et négative
- Termes liés au repas/au restaurant

Contenus socioculturels Thématiques:**3-Souvenirs d'un lieu de vie/les néo-ruraux****Objectifs pragmatiques :**

- Evoquer des souvenirs
- comparer une situation ancienne et une situation actuelle

Objectifs grammaticaux :

- L'imparfait pour évoquer des souvenirs
- L'imparfait pour une situation de passé/le présent pour une situation actuelle
- Structures pour comparer (avec adjectifs et noms)

Objectifs Lexicaux :

- Expression pour évoquer un souvenir
- Termes liés à la vie en ville/à la campagne/aux avantages et inconvénients

Carnet de voyage : La réhabilitation et la transformation de lieux du patrimoine en lieu de culture**Unité 9: Lieux de vie****Contenus socioculturels Thématiques:****1-Les préférences des Français concernant leur maison****Objectifs pragmatiques :**

- Décrire un logement et des transformations
- indiquer la fonction d'une pièce
- situer un événement dans le temps

Objectifs grammaticaux :

- Depuis/il y a
- servir a et de
- L'imparfait, le passé composé et le présent

Objectifs Lexicaux :

- Le logement/le mobilier
- Les verbes d'action, d'aménagement et de décoration

Contenus socioculturels Thématiques:**2-La recherche de logement/l'habitat alternatif et atypique**

Objectifs pragmatiques :

- Chercher un logement : comprendre une annonce immobilière
- comprendre/demander des précisions concernant un logement et les conditions de location
- Comprendre la description d'un habitat atypique
- indiquer une évolution

Objectifs grammaticaux :

- De plus en plus (de)/ de moins en moins (de)

Objectifs Lexicaux :

- Les petites annonces immobilières
- L'habitat alternatif
- termes indiquant une évolution

3-La colocation**Objectifs pragmatiques :**

- Parler de ses relations avec les colocataires
- comprendre, exprimer des règles (interdictions et recommandations)

Objectifs grammaticaux :

- Les pronoms COD et COI
- L'infinitif pour les recommandations
- Devoir + infinitif/Il faut+ infinitif/ impératif pour les règles

Objectifs Lexicaux :

- Formules de l'interdiction et de la recommandation

Carnet de voyage : Maisons traditionnelles de France

9. FORMACIÓN PRÁCTICA ESPECÍFICA:

Clases expositivas para la presentación de los contenidos nuevos.

Clases con modalidad de taller para la discusión de temas, simulación de situaciones, reemplazo de estructuras, discusión de casos, etc.

Importante presencia de la modalidad multimedia en cada clase.

Dos parciales, trabajos prácticos y examen final.

10.BIBLIOGRAFÍA:**10.1. Bibliografía Obligatoria:**

Berthet, A., Daill, Emmanuelle., Hugo, Catherine, Kizirian Véronique. ,Sampsonis, B., Waendendries, M.; *Alter Ego Plus 1, méthode de français/ cahier d'exercices*; Hachette ; Paris 2014

Lecture : George Simenon : **Un Noël de Maigret**.

Bibliografía Complementaria y/o adicional:

Flavia Garcia, Paola Chrétien. Cahier d'activité de grammaire en situation, **En avant la grammaire** (Débutant/intermédiaire).

Labascoule, J; Lause, C et Royer, **Le Nouveau Rond-Point 1et 2 Méthode de français basée sur l'apprentissage par les tâches**. Ed. PUG. Paris, 2007

Christian Baylon, Angels Campa, Claude Mestreit, Julio Murillo, Manuel Tost, **Forum 1**, Méthode de français. Hachette .

-Presse:

-*Le Monde, Libération, Le Figaro, etc.* y sus respectivos portales.

-*Elle, L'express, Ça m'intéresse, Le Nouvel Observateur, Le Figaro Madame, Science et avenir* y sus respectivos portales.

-Portaux Internet:

[Activités 2.0 \(Version Originale 1 / Version Originale 2\)](#)

www.granddictionnaire.com

<http://atilf.atilf.fr/>

www.leconjugueur.com

www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/divertissements

www.oqlf.gouv.qc.ca/index

www.bonjourdefrance.com

http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/accueil_apprendre.php

<http://chansonfle.blogg.org/>

<http://www.lepointdufle.net/>

11.METODOLOGÍA Y FORMA DE EVALUACIÓN:

11. 1. EVALUACIONES PARCIALES:

Modalidad a Distancia o Virtual. La participación en las actividades propuestas en cada asignatura es obligatoria. El alumno deberá cumplir con un mínimo total del 60% de participación en las actividades asincrónicas y 50% de participación en las actividades sincrónicas propuestas en cada asignatura.

Para regularizar el cursado de una asignatura es requisito: (a) cumplir con el porcentaje mínimo requerido de participación en las actividades asincrónicas así como en las sincrónicas, (b) aprobar los trabajos prácticos requeridos como obligatorios por cada asignatura y (c) aprobar la evaluación parcial obligatoria (o, en su defecto, el recuperatorio).

La regularidad de la asignatura tendrá una validez de dos (2) años a partir de la finalización de la cursada. Vencido dicho plazo, o cuando se haya reprobado tres veces el examen final, se perderá la regularidad y se deberá recurrir la asignatura.

Habrà una (1) instancia de evaluación parcial obligatoria y eliminatoria.

Para la calificación de la evaluación parcial se utilizará una escala entre 0 (cero) y 10 (diez), en la cual la nota mínima de aprobación será 4 (cuatro).

Los alumnos que no asistan o reprueben la evaluación parcial obligatoria y/o no hayan alcanzado un promedio mínimo de 4 en los trabajos prácticos y cumplan con el porcentaje mínimo de participación en las actividades asincrónicas y en las sincrónicas tendrán derecho a **dos instancias de recuperatorio** que los habiliten a rendir examen final. La primera instancia de recuperatorio tendrá lugar dentro del período de clases establecido para la actividad curricular. Quienes no asistan, o desaprueben, accederán a la segunda instancia recuperativa, que se realizará en la misma fecha y horario que el primer llamado a examen final de la asignatura.

Los alumnos que aprueben el recuperatorio podrán rendir examen final a partir de la mesa de examen siguiente.

Los alumnos que no asistan o reprueben en la segunda instancia de recuperatorio perderán la regularidad de la asignatura y deberán **recurrir** la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

Los alumnos de materias a distancia o virtuales que no alcancen el 60% de participación en las actividades asincrónicas y el 50%, de participación en las sincrónicas deberán recurrir la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

La materia podrá aprobarse con **examen final** o con promoción directa.

Para acceder a la **promoción directa sin examen final**, es requisito: (a) acreditar un mínimo del 75% de participación en las actividades asincrónicas y 75% en las actividades sincrónicas, (b) aprobar los trabajos prácticos con un promedio de 6 (seis) o más; (c) aprobar en primera instancia y con una nota mínima de 7 (siete) la evaluación parcial; (d) haber aprobado las materias correlativas con anterioridad a la primera fecha de examen final.

Los alumnos que no cumplan con estos requisitos pero hayan alcanzado el 60% de participación en las actividades asincrónicas así como el 50% de participación en las actividades sincrónicas, aprobado los trabajos prácticos obligatorios con un promedio menor de 6 (seis) y aprobado la evaluación parcial con un promedio menor de 7 (siete) estarán habilitados para rendir **examen final**.

11.1.1. Objetivos:

-Que se hayan adquirido los conocimientos del nivel, expresándolos en francés escrito y oral.

-Que los alumnos sean capaces de defender sus puntos de vista a través de la argumentación.

11.1.2. Metodología:

- Lectura comprensiva de textos.
- Toma de posición. Argumentación.
- Exposición oral del TP: "Une région de France" elegida por el alumno.
- Exposición oral acerca de un tema elegido por el alumno.

11.2. EVALUACIÓN FINAL:

11.2.1. Fecha: (a determinar por la universidad)

11.2.2. Objetivos:

- Que se hayan adquirido los conocimientos del nivel, expresándolos en francés escrito y oral.
- Que los alumnos sean capaces de defender sus puntos de vista a través de la argumentación.

11.2.3. Metodología:

- Argumentación
- Exposición oral acerca del tema elegido por los alumnos